

Addendum № 1.1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS №26 (to Section K), of “DKIB” CJSC, valid as of / /2023					Приложение № 1.1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ №26 (к Разделу К), ЗАО «ДКИБ», действующее с / /2023				
Tariffs on transactions of Maestro/ Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) international payment debit cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC from / /2023					Тарифы по операциям с международными платежными дебетными картами Maestro /Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО “ДКИБ” с / /2023				
To amend sections 4 of Tariffs on transactions of Maestro/ Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) international payment debit cards for individuals as follows					Внести изменения в разделах 4 Тарифов по операциям с международными платежными дебетовыми картами Maestro /Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) для физических лиц и изложить его в следующей редакции:				
		Classic	Gold	Platinum			Classic	Gold	Platinum
1	CONDITIONS OF CARD ISSUANCE				1	УСЛОВИЯ ПО ВЫПУСКУ КАРТ			
1.1.	standard conditions				1.1.	стандартные условия			
1.1.1.	Customer has an official monthly salary equal to	n/a	500 000 KGS (or equiv.)	1.1.1.	Клиент имеет официальную заработную плату в месяц не менее	не применяется	500 000 сом (или эквивалент)		
1.1.2.	Customer spends quarterly by debit card at least		5 000 USD (or equiv.)	1.1.2.	Клиент имеет квартальный оборот по дебетной карте не менее		5 000 долл. США (или эквивалент)		
1.2.	for “DKIB” CJSC salary projects' staff (including state organizations) for Primary, Supplementary cards				1.2.	для сотрудников зарплатных проектов ЗАО “ДКИБ”(включая государственные организации) для основной, дополнительных карт			
1.2.1.	Customer has an official monthly salary equal to	n/a	50 000 KGS	500 000 KGS (or equiv.)	1.2.1.	Клиент имеет официальную заработную плату в месяц не менее	не применяется	50 000 сом	500 000 сом (или эквивалент)
1.2.2.	Customer spends quarterly by debit card at least		1 000 USD (or equiv.)	5 000 USD (or equiv.)	1.2.2.	Клиент имеет квартальный оборот по дебетной карте не менее		1 000 USD (или эквивалент)	5 000 долл. США (или эквивалент)
2	CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE				2	ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ			
2.1.	Card issuance				2.1.	Выпуск карты			
2.1.1.	Primary card* (*) - Primary account of new card to be issued can be only in KGS or USD	free of charge			2.1.1.	Основная карта* (*) - Основной счет по новой выпускаемой карте может быть только в кырг. сом.ах или долл. США	бесплатно		
2.1.2.	Supplementary card issued in the name of the cardholder	250 KGS	750 KGS	free of charge	2.1.2.	Дополнительная карта на имя картодержателя	250 сом	750 сом	бесплатно
2.1.3.	Supplementary card issued an another person			5 000 KGS	2.1.3.	Дополнительная карта на третье лицо			5 000 сом
2.1.4.	Urgent card issuance	1 000 KGS	1 500 KGS		2.1.4.	Срочный выпуск карты	1 000 сом	1 500 сом	
2.2.	Card reissuance due to:				2.2.	Перевыпуск карты в связи:			
2.2.1.	expiration date, compromise (by Bank's request)	free of charge			2.2.1.	с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)	бесплатно		
2.2.2.	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card	240 KGS	750 KGS	5 000 KGS	2.2.2.	с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте	240 сом	750 сом	5 000 сом
2.3.	Card PIN-code reissuance	free of charge			2.3.	Перевыпуск ПИН-кода карты	бесплатно		
2.4.	Annual card maintenance fee				2.4.	Годовое обслуживание карт			
2.4.1.	standard conditions				2.4.1.	стандартные условия			
2.4.1.1.	Primary card				2.4.1.1.	Основная карта			
-	for the first and further years	free of charge	1 000 KGS	5 000 KGS	-	за первый и последующие годы	бесплатно	1 000 сом	5 000 сом
2.4.1.2.	Supplementary cards				2.4.1.2.	Дополнительные карты			
-	for the first and further years	free of charge	800 KGS	1 500 KGS	-	за первый и последующие годы	бесплатно	800 сом	1 500 сом
2.4.2.	for “DKIB” CJSC salary projects' staff (including state organizations) for Primary, Supplementary cards				2.4.2.	для сотрудников зарплатных проектов ЗАО “ДКИБ”(включая государственные организации) для основной, дополнительных карт.			
-	for the first and further years	free of charge			-	за первый и последующие годы	бесплатно		
2.5.	Card blocking/unblocking in “DKIB” CJSC	free of charge			2.5.	Блокирование/разблокирование карты в ЗАО “ДКИБ”	бесплатно		
2.6.	Urgent return of card captured by ATM of “DKIB” CJSC, located				2.6.	Срочный возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО “ДКИБ”, расположенным:			
2.6.1.	in the branch/outlet /its territory of the Bank				2.6.1.	в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка			
2.6.1.2.	in the same banking date when the card was captured				2.6.1.2.	в тот же банковский день изъятия карты банкоматом			
-	In case there is a confirmation that card capture was related to ATM failure	free of charge			-	В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата	бесплатно		
-	In case there is no confirmation that card capture was related to ATM failure	500 KGS			-	В случае отсутствия подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата	500 сом		
2.6.1.3.	not urgent return	free of charge			2.6.1.3.	без срочности	бесплатно		
2.6.2.	in populated area, where branch/utlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank)*				2.6.2.	в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка) *			
2.6.2.1.	not urgent return	free of charge			2.6.2.1.	без срочности	бесплатно		
2.7.	Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC				2.7.	Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ"			
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC	400 KGS			-	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	400 сом		
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC	other bank's commission plus 400 KGS			-	из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	400 сом плюс комиссия другого банка		
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)	800 KGS			-	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	800 сом		
2.8.	Commission for consideration of financial claim for transactions	500 KGS			2.8.	Комиссия за рассмотрение финансовой претензии по операциям,	500 сом		
2.9.	Card delivery in case of on-line account opening				2.9.	Доставка карт в случае онлайн открытия счета			

2.9.1.	from Branch/Outlet to Customer	300 KGS			2.9.1.	с филиала/СК Клиенту без срочности		300 сом		
2.9.2.	from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days)	500 KGS			2.9.2.	срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней)		500 сом		
2.10.	Card delivery in case of Customer's request				2.10.	Доставка карт по запросу Клиента в филиале Банка				
2.10.1.	from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days)	300 KGS			2.10.1.	срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней)		300 сом		
2.10.2.	from one Branch/Outlet to another Branch/Outlet	200 KGS			2.10.2.	с одного филиала/СК в другой		200 сом		
3	CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS				3	ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ				
3.1.	Cash withdrawal for customers of "DKIB" CJSC:				3.1.	Снятие наличных денежных средств для клиентов ЗАО "ДКИБ":				
3.1.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC:				3.1.1.	через банкоматы ЗАО "ДКИБ":				
-	in KGS	free of charge			-	в Соммах		бесплатно		
-	in USD	Defined on daily basis			-	в Долларах США		Устанавливается на ежедневной основе		
3.1.2.	via ATMs and cash area POS-terminals of partner banks				3.1.2.	через банкоматы и кассовые POS-терминалы банков-партнеров		бесплатно		
3.1.3.	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals in KR/in other				3.1.3.	через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков/в		1% (мин. KGS 250)		
3.2.	Cash deposit to the account (account replenishment) via Cash-in ATMs of "DKIB" CJSC in:				3.2.	Взнос наличных на счет (пополнение счета) через банкоматы ЗАО "ДКИБ" с функцией приема наличности в:				
-	in KGS, in USD	Defined on daily basis			-	в Соммах, в Долларах США		Устанавливается на ежедневной основе		
3.4.	Balance inquiry				3.4.	Запрос баланса				
3.4.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC network, via ATMs of partner banks	free of charge			3.4.1.	через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ"/через банкоматы банков-партнеров		бесплатно		
3.4.2.	via ATMs of other banks	60 KGS			3.4.2.	Запрос баланса через банкоматы других банков		60 сом		
3.5.	Mini-statement (last 10 transactions) via "DKIB" ATMs				3.5.	Мини-выписка (последние 10 операций) в банкоматах ЗАО "ДКИБ"		5 сом		
3.6.	Monthly interest rate for technical overdraft				3.6.	Ежемесячная процентная ставка за технический овердрафт		0%		
3.7.	Providing of receipt's duplicate/details of a on-cash transaction, executed on cards via:				3.7.	Предоставление копии квитанции/деталей по безналичному платежу, проведенному картами через:				
3.7.1.	POS-terminals/virtual POS-terminals/ATMs of "DKIB" CJSC	240 KGS			3.7.1.	POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы/банкоматы ЗАО "ДКИБ"		240 сом		
3.7.2.	POS-terminals/ATMs of other banks/Internet	600 KGS			3.7.2.	POS-терминалы/банкоматы других банков/Интернет		600 сом		
3.8.	Monthly statements via e-mail				3.8.	Ежемесячные выписки по электронной почте		бесплатно		
4.	STANDARD CARD LIMITS				4.	СТАНДАРТНЫЕ ЛИМИТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАРТ				
4.1.	Daily limits in banks devises				4.1.	Суточные лимиты по использованию карт в устройствах банков				
4.1.1.	Cash withdrawal (*) limit for withdrawal in 1 (one) ATM: KGS 500 000				4.1.1.	Обналичивание денежных средств (*) лимит на обналичивание в 1м (одном) банкомате: 500 000 сом				
-	via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC	200 000 KGS	400 000 KGS	500 000 KGS	-	в банкоматах и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ"		200 000 сом	400 000 сом	500 000 сом
-	via ATMs and POS- terminals of other banks				-	в банкоматах и кассовых POS-терминалах других банков				
4.1.2.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks (for contact and/or contactless payment options)	400 000 KGS	500 000 KGS	1 000 000 KGS	4.1.2.	Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков (контактным и/или бесконтактным способом оплаты)		400 000 сом	500 000 сом	1 000 000 сом
4.1.3.	Book-to-book money transfer in ATMs of "DKIB" CJSC (*) limit for book-to-book transfer in 1 (one) ATM: KGS 100 000				4.1.3.	Внутрибанковский перевод в банкоматах ЗАО "ДКИБ" * (*) лимит на внутрибанковский перевод в 1м (одном) банкомате: 100 000 сом				
-	between customer's accounts	400 000 KGS			-	между счетами клиента		400 000 сом		
-	to the third parties' accounts				на счета третьих лиц					
4.1.4.	Currency exchange in ATMs of "DKIB" CJSC				4.1.4.	Обмен валют в банкоматах ЗАО "ДКИБ"				
-	buy	50 000 KGS			-	покупка		50 000 сом		
-	sell				продажа					
-	limit for currency exchange in 1 (one) ATM	50 000 KGS			-	лимит на обмен валют в 1 (одном) банкомате		50 000 сом		
4.1.5.	KGS, USD cash deposit (account replenishment) via Cash-in ATMS* (*) - limit for replenishment in 1 (one) ATM: KGS 150 000 - denomination of banknotes: KGS 200/500/1000/2000/5000 and USD 20/50/100	400 000 KGS (USD equiv.)			4.1.5.	Взнос наличных на счет (пополнение счета) в соммах, долларах США через банкоматы с функцией приема наличности* (*) - лимит на пополнение в 1м (одном) банкомате: 150 000 сом. - номинал купюр: 200/500/1000/2000/5000 сом и 20/50/100 долл. США		400 000 сом (экв. в долларах США)		
4.2.	Limit per 1 transaction on card in "DKIB" CJSC devices				4.2.	Лимиты на 1 операцию по использованию карт в устройствах ЗАО "ДКИБ"				
4.2.1.	Cash withdrawal in ATMs	40 000 KGS			4.2.1.	Обналичивание денежных средств в банкоматах		40 000 сом		

4.3.	Monthly limit on incoming operations			4.3.	Месячные лимиты на входящие операции на счет клиента		
4.3.1.	Limit for incoming operations		900 000 KGS	4.3.1.	Лимит на входящие операции		900 000 сом
5.	EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for Visa Cards:			5.	ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт Visa:		
5.1.	Informing about lost/stolen card and its blocking in Visa Exception File		35 USD	5.1.	Сообщение об утерянной/украденной карте и блокировка в Visa Expection File		35 долл. США
5.2.	Updating data in Visa Exception File (including unblocking of card)		3 USD	5.2.	Обновление данных в Visa Exception File (в т.ч. разблокировка карты)		3 долл. США
5.3.	Emergency cash disbursement:			5.3.	Экстренная выдача наличных:		
	up to USD 2000		175 USD		до 2000 долларов США		175 долл. США
	up to USD 3000		-		до 3000 долларов США		-
5.4.	Emergency card replacement		225 USD	5.4.	Экстренная замена карты		225 долл. США
5.5.	Emergency service request denied or fulfilled by issuer or cancelled		50 USD	5.5.	Запрос на экстренную замену карты и экстренную выдачу наличных отклонен эмитентом или запрошен держателем, но не использован		50 долл. США
5.6.	General questions of Visa card holders		8 USD	5.6.	Общие вопросы держателей карт Visa		8 долл. США
5.7.	Commission of foreign bank for emergency reissued card disbursement		25 USD	5.7.	Комиссия зарубежного банка за выдачу экстренно выпущенной карты		25 долл. США
5.8.	Commission for delivery of emergency reissued card to the hotel by courier		free of charge	5.8.	Доставка экстренно выпущенной карты в отель курьером		бесплатно
6.	EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for Maestro Cards:			6.	ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт Maestro:		
6.2.	Lost/stolen card report		35 EUR	6.2.	Сообщение об утерянной/украденной карте		35 Евро
6.3.	Emergency replacement card		148 EUR	6.3.	Экстренная замена карты		148 Евро
6.4.	Emergency cash advance		95 EUR	6.4.	Экстренная выдача наличных		95 Евро
	Notes:				Примечания:		
1.	For one cardholder can be issued maximum:			1.	Одному картодержателю могут быть выпущены максимально:		
2.	ATTENTION: Withdrawal of the fee for annual service of the debit card (Maestro/Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum) is made:			2.	ВАЖНО: снятие комиссии за годовое обслуживание дебетной карты (Maestro/Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum) производится:		
2.1.	-In case when the customer has spent at least one financial transaction, the Commission is debited for each year of activity of the card, till the moment of cancellation by the customer or the Bank			2.1.	-в случае, когда клиент провел хотя бы одну финансовую транзакцию, то комиссия списывается за каждый год активности карты, до момента аннулирования клиентом или Банком.		
2.2.	-Annual card maintenance fee is charged if the card has been used, i. e. is not calculated from the date of card issuance, but from the date of the first successful financial transaction via the card. Herewith if the term from the date of the first successful financial transaction till the card expiry date is less than a year, the annual card maintenance fee is calculated based on the actual days remaining before the card expiry date, and then while card reissuance (if it has been expired) the annual card maintenance fee will be charged from the date of card reissuance by the date of first successful financial transaction. Also in case of cards reissuance for other reasons (including credit card type changing (Visa Classic / Visa Gold / Visa Platinum or MasterCard Standard/ MasterCard Gold/MasterCard Platinum)) the system will store data on the first successful transaction of the previous card, and the commission will be charged in spite of card reissuance.			2.2.	- если со дня первой успешной финансовой транзакции до срока истечения карты осталось меньше года, то комиссия за годовое обслуживание карты рассчитывается, исходя из фактически оставшихся дней до истечения срока действия карты, а далее при перевыпуске карты по истечении срока ее действия комиссия за годовое обслуживание будет списываться с момента перевыпуска карты по дате первой успешной транзакции. Также в случае перевыпуска карт по другим причинам (включая замену типа кредитной карты (Visa Classic/ Visa Gold/ Visa Platinum/MasterCard Standard/MasterCard Gold/MasterCard Platinum)) система сохранит данные о первой успешной транзакции по предыдущей карте, и комиссия будет списываться, несмотря на перевыпуск карты.		
3.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/virtual POS-terminals (Internet) of other banks which are executed via USD, exchange rate difference and Bank can appear and block up to 5% for exchange rate difference			3.	Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы/ виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков* (*) - при оплате через POS-терминалы других банков расчеты осуществляются через долл.США, возможно возникновение курсовой разницы и блокировка до 5% на курсовую разницу		
4.	* Urgent return (*) from the moment of its capture by the ATM (*) - excluding weekends and holidays during 24 hours* KGS 1000 during 48 hours* KGS 500 if by the moment customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet - free of charge			4.	* Срочный возврат с момента изъятия карты банкоматом (*) - без учета выходных и праздничных дней в течение 24 часов* 1000 сом в течение 48 часов* 500 сом если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасса Банка - бесплатно		
5.	Commissions for emergency services, providing in abroad, settled by Visa/Mastercard company and can be changed in one-way order. These commissions are charged from customer's credit card limit, converting into KGS by NBKR rate on the moment of conversion.			5.	Комиссии за экстренные услуги, оказываемые за рубежом, устанавливаются компанией Visa/Mastercard и могут изменяться в одностороннем порядке. Данные комиссии списываются с кредитного лимита клиента, конвертируясь в сомы по курсу НБКР на момент конвертации.		
6.	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.			6.	Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия в одностороннем порядке.		
7.	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.			7.	В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.		
8.	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.			8.	Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.		